叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 大使的宠物(the Ambassador's Pet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大使的宠物(The Ambassador's Pet)

[ðɪs] ['dɪpləmæt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][kɪd]
This diplomat had to be treated with kid
这 外交官 有 到 是 治疗 和 孩子

这位外交官必须像孩子一样对待。

[glʌvz] ; [maɪ]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [klɪr] [ɑ:n] [ðæt] .
gloves ; my orders were clear on that .
手套 ; 我的 订单 是 清除 在 那 .

手套；我的指令很明确。

['trʌb(ə)l]
Trouble
麻烦

麻烦

[wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ['dɪdnt] ['kʌvər] —
was my instructions from Earth didn't cover —
曾是 我的 指示 从 地球 没有 覆盖 —

我收到的来自地球的指示没有涵盖——

[ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [pet]
The Ambassador's Pet
这 大使的 宠物

大使的宠物

[baɪ][ˌælɪg'zændər] [bleɪd]
By Alexander Blade
经过 亚历山大 刀刃

作者：亚历山大·布莱德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɑ:k'toʊbər] -
October 1957
十月 -

1957年10月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [siːld] ['ɔːrdərz][æt; ət][ðə; ði] ['raʊtɪŋ] [desk] [ʌv; əv] [speɪs] ['sɜːrvɪs] .

I	picked	up	sealed	orders	at	the	Routing	Desk	of	Space	Service	.
我	挑选	向上	密封	订单	在	这	路由	桌子	的	空间	服务	.

我在太空服务公司的路由台领取了密封的订单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒɑːni] ['mɑːrtn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] - - ['ɛks'viː] - [wʌn] ,

They	were	addressed	to	Captain	Johnny	Martin	of	the	spaceship	13	-	XV	-	1	,
他们	是	已解决	到	队长	约翰尼	马丁	的	这	飞船	-	-	十五	-	1	,

这些信件是寄给13-XV-1号宇宙飞船的约翰尼·马丁船长的。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] [ʃɪp] .

which	is	my	name	and	my	ship	.
哪个	是	我的	姓名	和	我的	船	.

这是我的名字，也是我的船。

[ðeɪ] [sed] :

They	said	:
他们	说	:

他们说：

[proʊ'siːd][tuː; tə][æl'debərən][ˌviːˌaɪ'aɪ][æt; ət][wʌns] .

Proceed	to	Aldebaran	VII	at	once	.
继续	到	毕宿五	七	在	一次	.

立即前往毕宿五VII。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][træns'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə]

You	are	to	pick	up	an	Aldebaranian	ambassador	and	transfer	him	to
你	是	到	挑选	向上	一个	毕宿五	大使	和	转移	他	到

[ɜːrθ] [fɔːr; fər] [haɪ] - ['lev(ə)l][ˌdɪplə'mætɪk] [tɔːks] .

Earth	for	high	-	level	diplomatic	talks	.
地球	为了	高的	-	等级	外交	会谈	.

你的任务是接一位阿尔德巴拉尼亚大使，并将他送往地球进行高级别外交会谈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi] .

You	are	to	treat	him	with	utmost	courtesy	.
你	是	到	对待	他	和	极致	礼貌	.

你必须对他彬彬有礼。

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [æl'debərən][ˌviːˌaɪ'aɪ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [steɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Relations	between	Earth	and	Aldebaran	VII	are	in	a	very	delicate	state	at	this	time	.
关系	之间	地球	和	毕宿五	七	是	在	一个	非常	精美的	状态	在	这	时间	.

目前地球与毕宿五七号星之间的关系非常微妙。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es][hiː; hi][plænz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][pet][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] .

The	ambassador	informs	us	he	plans	to	bring	a	pet	with	him	to	Earth	.
这	大使	通知	我们	他	计划	到	带来	一个	宠物	和	他	到	地球	.

大使告诉我们，他计划带一只宠物到地球来。

[pets] , [hʌ] ?

Pets	,	huh	?
宠物	,	嗯	?

宠物啊?

[aɪ] [snɔːtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði]['ɔːrdərz] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	snorted	a	little	and	folded	the	orders	away	in	my	pocket	.
我	哼了一声	一个	小的	和	折叠	这	订单	离开	在	我的	口袋	.

我轻哼了一声，把订单折好放进口袋里。

[wel] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] .

Well	**,**	**I**	**supposed**	**it**	**came**	**in**	**the**	**line**	**of**	**duty**	**.**
出色地	,	我	据称	它	来了	在	这	线	的	责任	.

我想，这大概是因公事吧。

[ɪf] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['feri] [pets] , [aɪ'd] ['feri] [pets] .

If	**they**	**ordered**	**me**	**to**	**ferry**	**Aldebaranian**	**pets**	**,**	**I'd**	**ferry**	**Aldebaranian**	**pets**	**.**
如果	他们	订购	我	到	渡船	毕宿五	宠物	,	ID	渡船	毕宿五	宠物	.

如果他们命令我运送阿尔德巴拉的宠物，我就会运送阿尔德巴拉的宠物。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] .

All	**in**	**a**	**day's**	**work**	**,**	**I**	**told**	**myself**	**.**
全部	在	一个	天	工作	,	我	讲述	我	.

我告诉自己，这都是日常工作的一部分。

[aɪ] [stɑːpt] [ɔːf][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bɪrz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	**stopped**	**off**	**and**	**had**	**a**	**couple**	**of**	**beers**	**before**	**returning**	**to**	**the**	**ship**	**.**
我	停止	离开	和	有	一个	夫妻	的	啤酒	前	返回	到	这	船	.

我中途停下来喝了两杯啤酒，然后才返回船上。

- , [maɪ][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Meersal	**,**	**my**	**First**	**Officer**	**,**	**was**	**waiting**	**for**	**me**	**.**
-	,	我的	第一的	官	,	曾是	等待	为了	我	.

我的副驾驶米尔萨尔正在等我。

" [wel] ? [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['ɔːrdərz] ?

"	**Well**	**?**	**Pick**	**up**	**the**	**orders**	**?**
"	出色地	?	挑选	向上	这	订单	?

"怎么样？去取订单了吗？"

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**I**	**nodded**	**.**
"	我	点头	.

我点了点头。

" [jep] .

"	**Yep**	**.**
"	是的	.

"是的。

[gɑːt] - [ɪm] [raɪt] [hɪr] .

Got	**'**	**em**	**right**	**here**	**.**
得到	-	呃	正确的	这里	.

就在这儿。

" [aɪ][ən'foʊldəd][ðem; ðəm][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**I**	**unfolded**	**them**	**and**	**handed**	**them**	**over**	**to**	**him**	**.**
"	我	展开	他们	和	递交	他们	超过	到	他	.

我把它们展开，递给了他。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['kwɪzɪkli] .

He	**ran**	**his**	**eyes**	**over**	**them**	**quizzically**	**.**
他	跑	他的	眼睛	超过	他们	疑惑地	.

他疑惑地扫视了一眼。

" ['hoʊkeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hokay**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	,	"	他	说	.

"好的，"他说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][æl'debərən] , [hʌ] ?

"	**I**	**guess**	**we**	**go**	**to**	**Aldebaran**	**,**	**huh**	**?**
"	我	猜测	我们	去	到	毕宿五	,	嗯	?

"看来我们要去毕宿五了，是吧？"

" ['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [keɪm] [ɪn] ['diːteɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] .

"	Our	instructions	came	in	detail	a	little	while	later	.
"	我们的	指示	来了	在	细节	一个	小的	尽管	之后	.

“稍后我们收到了详细的指示。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['hʌvər] ['oʊvər] [æl'debərən] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɪgnəl] ;

We	were	to	hover	over	Aldebaran	VII	and	give	a	special	signal	;
我们	是	到	徘徊	超过	毕宿五	七	和	给	一个	特别的	信号	;

我们要在毕宿五七号上空盘旋，并发出特殊信号；

[ə; eɪ] [træns'fɜːr] - [tʌg] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [hænd] [ðə; ði]

a	transfer	-	tug	would	come	up	to	us	from	the	surface	and	hand	the
一个	转移	-	拖船	会	来	向上	到	我们	从	这	表面	和	手	这

[æm'bæsədər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pet] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Ambassador	and	his	pet	over	to	us	.
大使	和	他的	宠物	超过	到	我们	.

一艘接驳拖船会从水面驶来，把大使和他的宠物交给我们。

['ʌndər] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [æl'debərən] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [ɪt'self] ;

Under	no	conditions	were	we	to	land	on	Aldebaran	VII	itself	;
在下面	不	状况	是	我们	到	土地	在	毕宿五	七	本身	;

我们绝不能在阿尔德巴兰七号星上登陆；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːs] [ðæt] ['kɜːrəntli] [ɪg'zɪstɪd]

the	natives	would	regard	it	as	a	breach	of	the	truce	that	currently	existed
这	本地人	会	看待	它	作为	一个	违反	的	这	休战	那	现在	存在

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['aʊərz] .

between	their	world	and	ours	.
之间	他们的	世界	和	我们的	.

当地人会认为这是对他们世界和我们世界之间现有休战协议的破坏。

[oʊ'keɪ] , [aɪ] [θɔːt] .

Okay	,	I	thought	.
好的	,	我	想法	.

好吧，我想。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

I	didn't	care	.
我	没有	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [left] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæst]

I	gave	the	orders	to	the	crew	at	nightfall	and	we	left	Earth	a	little	past
我	给予	这	订单	到	这	全体人员	在	黄昏	和	我们	左边	地球	一个	小的	过去的

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

夜幕降临时，我向船员们下达了命令，我们在午夜刚过就离开了地球。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

Meersal	had	already	instructed	the	astrogator	about	our	next	destination
-	有	已经	指示	这	星鳄	关于	我们的	下一个	目的地

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrs] .

and	he	had	whipped	up	the	course	.
和	他	有	鞭打	向上	这	课程	.

米尔萨尔已经指示了星象仪我们的下一个目的地，星象仪也迅速制定了航线。

[wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɑːn]['aɪənˌaɪɑːn] - [draɪv] [ænd; ənd] [ðen] , ['seɪfli] [klɪr]

We	did	some	hundred	thousand	miles	on	ion	-	drive	and	then	,	safely	clear
我们	做过	一些	百	千	英里	在	离子	-	驾驶	和	然后	,	安全	清除

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɝːθs] [^ræv] - [fiːld] ,

of	the	Earth's	grav	-	field	,
的	这	地球的	重力	-	场地	,

我们利用离子推进器行驶了大约十万英里，然后安全地脱离了地球引力场。

[kən'vɜːrtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɑːpt] ['ɪntuː][wɔːrp] .

converted	over	and	popped	into	warp	.
转换	超过	和	爆裂	进入	经	.

转换后进入扭曲状态。

[æl'debərən] [leɪ] [θriː] [wiːks] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [θruː] ['haɪpərspeɪs] .

Aldebaran	lay	three	weeks	ahead	of	us	through	hyperspace	.
毕宿五	躺	三	周	前方	的	我们	通过	超空间	.

毕宿五位于我们前方三周的超空间中。

[ɜːrθ] [ænd; ənd][æl'debərən][hæd; həd][fɜːrst]['kɑːntækt][ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Earth	and	Aldebaran	had	first	contact	about	10	years	before	.
地球	和	毕宿五	有	第一的	接触	关于	-	年	前	.

地球和毕宿五大约在10年前有过首次接触。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ðiː]['plænɪt][ɔːr][ɪts]['piːp(ə)l] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf]

I	didn't	know	anything	particular	about	the	planet	or	its	people	—	there	are	enough
我	没有	知道	任何事物	特别的	关于	这	行星	或者它是		人们	—	那里	是	足够的

[wɜːrld] [ɪn][ðə; ðiː]['gæləksi][soʊ][juː; jʊ][dəʊnt][get][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [taɪp] [ʌv; əv]['eɪliən][ðer; ðər][ɪz] .

worlds	in	the	galaxy	so	you	don't	get	to	know	each	type	of	alien	there	is	.
世界	在	这	星系	所以	你	不	得到	到	知道	每个	类型	的	外星人	那里	是	.

我对这个星球及其居民一无所知——银河系中有那么多星球，你不可能了解每一种外星人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kæbɪn] ['redi] [ə'bɔːrd] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]

We	had	a	special	cabin	ready	aboard	the	ship	for	the	Aldebaranian
我们	有	一个	特别的	舱	准备好	船上	这	船	为了	这	毕宿五

[æm'bæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] .

ambassador	and	his	pet	.
大使	和	他的	宠物	.

我们在船上为阿尔德巴拉尼亚大使和他的宠物准备了一个特殊的船舱。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['flɔːriːnˌflʊriːn] ['ætməsfɪr] ,

Instructions	told	us	to	prepare	a	special	fluorine	atmosphere	,
指示	讲述	我们	到	准备	一个	特别的	氟	气氛	,

说明书指示我们准备特殊的氟化物环境。

[wɪtʃ] [ment] [ðə; ðiː] [ældɛbɝeɪniːənz] ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk][ˌjuː 'es] .

which	meant	the	Aldebaranians	couldn't	be	much	like	us	.
哪个	意思是	这	毕宿五	不能	是	很多	喜欢	我们	.

这意味着毕宿五星人不可能和我们有很多相似之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ]

But	they	had	agreed	to	negotiate	a	treaty	of	friendship	with	Earth
但	他们	有	同意	到	谈判	一个	条约	的	友谊	和	地球

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [æn; ən] [æm'bæsədər] .

and	were	sending	an	ambassador	.
和	是	发送	一个	大使	.

但他们已同意与地球谈判缔结友好条约，并将派遣大使。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] , [aɪ] [θɔːt] .

That	was	good	news	,	I	thought	.
那	曾是	好的	消息	,	我	想法	.

我想，这真是个好消息。

[wi:; wi] [pɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][wɔ:rp] [raɪt] [ɑ:n] ['skedʒu:l] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt]['heɪzi]

We	popped	out	of	warp	right	on	schedule	and	there	was	the	giant	hazy
我们	爆裂	出去	的	经	正确的	在	日程	和	那里	曾是	这	巨大的	朦胧

[red] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][æl'debərən] ,

red	sun	that	was	Aldebaran	,
红色的	太阳	那	曾是	毕宿五	,

我们按计划脱离了曲速轨道，眼前出现了一颗巨大的、朦胧的红色太阳，那就是毕宿五。

['sterɪŋ] [ˌju: 'es] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

staring	us	right	in	the	face	.
凝视	我们	正确的	在	这	脸	.

就摆在我们眼前。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ] .

It	seemed	to	fill	the	entire	sky	.
它	似乎	到	充满	这	全部的	天空	.

它似乎占据了整个天空。

['aʊər; ɑ:r]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [plɔtid] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['ræpɪdli][fɔ:r; fər][æl'debərən][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ,

Our	astrogator	plotted	a	course	rapidly	for	Aldebaran	VII	,
我们的	星鳄	绘制	一个	课程	快速	为了	毕宿五	七	,

我们的天文导航仪迅速规划出了前往毕宿五VII的路线，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ˌperɪ'hilɪən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm]

which	was	then	at	perihelion	and	a	good	ways	across	the	heavens	from
哪个	曾是	然后	在	近日点	和	一个	好的	方式	穿过	这	天	从

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

where	we	were	.
在哪里	我们	是	.

当时它正处于近日点，距离我们所在的位置还有相当一段距离。

[ðə; ði][æl'debərən] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ][wʌn] — - [p'lænɪts] [spred] [aʊt]['oʊvər][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n]

The	Aldebaran	system	is	a	huge	one	—	31	planets	spread	out	over	six	or	seven
这	毕宿五	系统	是	一个	巨大的	一	—	-	行星	传播	出去	超过	六	或者	七

['bɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] .

billion	miles	of	space	.
十亿	英里	的	空间	.

毕宿五星系非常庞大——31颗行星散布在60亿至70亿英里的太空中。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ded] [wɜ:rld] , [ðoʊ] .

Most	of	them	were	dead	worlds	,	though	.
最多	的	他们	是	死的	世界	,	尽管	.

不过，它们大多数都是死寂的世界。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [æl'debərən] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ,

It	was	only	Aldebaran	VII	that	had	any	sort	of	intelligent	life	,
它	曾是	仅有的	毕宿五	七	那	有	任何	种类	的	聪明的	生活	,

只有毕宿五七号星上存在某种形式的智慧生命。

[ɔ:r][soʊ]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rveɪ] [ti:mz] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

or	so	our	survey	teams	reported	.
或者	所以	我们的	民意调查	团队	据报道	.

我们的调查团队报告称，情况就是这样。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] [deɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][get] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ]['plænɪt] .

It	took	three	days	more	to	get	within	hailing	distance	of	the	seventh	planet	.
它	采取	三	天	更多的	到	得到	之内	欢呼	距离	的	这	第七	行星	.

又过了三天，我们才到达第七颗行星的通信距离之内。

[ˌaɪ 'ti:] [spʌn] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] ['prɪti] [blu:] - [gri:n] [bɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

It	spun	beneath	us	,	a	pretty	blue	-	green	ball	about	the	size	of	Earth	.
它	旋转	下面	我们	,	一个	漂亮的	蓝色的	-	绿色的	球	关于	这	尺寸	的	地球	.

它在我们脚下旋转，是一个漂亮的蓝绿色球体，大小和地球差不多。

[wi:; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][ænd; ənd][set][ʌp][æn; ən]['ɔ:rbɪt][æz; əz][pər]
We **came** **within** **about** **a** **million** **miles** **and** **set** **up** **an** **orbit** **as** **per**
我们 来了 之内 关于 一个 百万 英里 和 放 向上 一个 轨道 作为 每
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions **.**
指示 .

我们接近到距离目标约一百万英里处，并按照指示建立了轨道。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][wi:; wi] [dʌn] [ðæt] [ðæn; ðən][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
No **sooner** **had** **we** **done** **that** **than** **we** **found** **ourselves** **surrounded** **by** **a**
不 很快 有 我们 完毕 那 比 我们 成立 我们自己 包围 经过 一个
[flɑ:k] [ʌv; əv]['eɪliən] ['wɔ:ʃɪps] .
flock **of** **alien** **warships** **.**
群 的 外星人 军舰 .

我们刚完成那件事，就发现自己被一群外星战舰包围了。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɑ:ntækt] .
I **went** **to** **the** **radio** **room** **and** **made** **contact** **.**
我 去 到 这 收音机 房间 和 制成 接触 .

我去了无线电室，并取得了联系。

" [steɪt] [neɪm] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt] [hɪr] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] , ['bɪznəs] - [laɪk]
" **State** **name** **and** **object** **here** **,** **"** **I** **was** **ordered** **in** **a** **crisp** **,** **business** **-** **like**
" 状态 姓名 和 目的 这里 , " 我 曾是 订购 在 一个 脆 , 商业 - 喜欢
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

“请在此处说明名称和物品，”对方用干脆利落、公事公办的语气命令道。

" [aɪm] ['dʒɑ:ni] ['mɑ:rtn] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['ves(ə)l] - - ['ɛks'vi:] - [wʌn] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
" **I'm** **Johnny** **Martin** **,** **Captain** **of** **the** **Terran** **vessel** **13** **-** **XV** **-** **1** **,** **with** **no**
" 我是 约翰尼 马丁 , 队长 的 这 泰伦 血管 - - 十五 - 1 , 和 不
['hɑ:st(ə)l][ɪn'tent] .
hostile **intent** **.**
敌对的 意图 .

“我是约翰尼·马丁，地球战舰 13-XV-1 号的舰长，我没有任何敌对意图。”

[wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][æl'debərən][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
We're **here** **to** **pick** **up** **an** **ambassador** **from** **Aldebaran** **to** **Earth** **,** **along** **with**
是 这里 到 挑选 向上 一个 大使 从 毕宿五 到 地球 , 沿着 和
[hɪz; ɪz][pet] .
his **pet** **.**
他的 宠物 .

我们此行的目的是接一位来自毕宿五的地球大使，以及他的宠物。

" [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm]['heɪsti] [kən'fɜ:rɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [sed] , " [hoʊld][ɑ:n] ,
" **I** **heard** **some** **hasty** **conferring** **going** **on** **and** **then** **someone** **said** **,** **"** **Hold** **on** **,**
" 我 听到 一些 仓促 授予 去 在 和 然后 某人 说 , " 抓住 在 ,
['terən] [ʃɪp] .
Terran **ship** **.**
泰伦 船 .

我听到一阵匆忙的商议声，然后有人说：“等等，地球战舰。”

[wi:l] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm] ['plænɪt] .
We'll **check** **with** **the** **home** **planet** **.**
出色地 查看 和 这 家 行星 .

我们会向母星求助。

" [faɪv] [tens] ['mɪnɪts] [pæst] — ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [aʊt]
" Five tense minutes passed — minutes in which I half expected to be blown out
" 五 紧张 分钟 通过了 — 分钟 在 哪个 我 一半 预期的 到 是 吹 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'tæk] .
of the sky by a sudden attack .
的 这 天空 经过 一个 突然 攻击 .

"紧张的五分钟过去了——在这五分钟里，我几乎都做好了被突然袭击从空中击落的准备。"

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [wɪð; wɪθ]['eɪliənz] .
You never can tell with aliens .
你 绝不 能 告诉 和 外星人 .

你永远无法预料外星人会做什么。

[ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ; [ðer; ðər] [sai'kɔlədʒiz] [ɑːr; ər][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l][ɪn] ['terən]
They're likely to do almost anything ; their psychologies are unpredictable in Terran
它们是 可能 到 做 几乎 任何事物 ; 他们的 心理学 是 不可预测的 在 泰伦
[tɜːrmz] — [æz; əz] ,
terms — as ,
条款 — 作为 ,

他们几乎什么都可能做；就地球人而言，他们的心理是难以预测的——正如.....

[aɪ] [ges] , ['aʊərz][ɑːr; ər][ɪn] [ðerz] .
I guess , ours are in theirs .
我 猜测 , 我们的 是 在 他们的 .

我想，我们的都在他们的里面。

[bʌt; bət]['faɪnəli][maɪ] [rɪ'siːvər] ['krækld] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [vɔɪs] [sed] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] [klɪr] , -
But finally my receiver crackled and the alien voice said , " Everything is clear , 13
但 最后 我的 接收者 噼啪作响 和 这 外星人 嗓音 说 , " 一切 是 清除 , -
- ['ɛks'viː] - [wʌn] .
- XV - 1 .
- 十五 - 1 .

但最终我的接收器发出噼啪声，外星声音说："一切正常，13-XV-1。"

[rɪ'meɪn] [ɪn]['ɔːrbɪt][ænd; ənd] [æm'bæsədər] [wɪl] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] .
Remain in orbit and ambassador will be transferred to your ship .
保持 在 轨道 和 大使 将要 是 转移 到 你的 船 .

留在轨道上，大使将被转移到你的飞船上。

['eni] [sə'spɪʃəs] [muːv] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [brɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [fliːt] .
Any suspicious move on your part will bring immediate attack by our defense fleet .
任何 可疑的 移动 在 你的 部分 将要 带来 即时 攻击 经过 我们的 防御 舰队 .
"
"
"

你任何可疑举动都将立即招致我方防御舰队的攻击。

" [dəunt] ['wɜːri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

"不用担心。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] .
I'm not going any place .
我是 不是 去 任何 地方 .

我哪儿也不去。

[aɪl] [weɪt] [raɪt] [hɪr] .
I'll wait right here .
患病的 等待 正确的 这里 .

我就在这儿等。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɪp] ['belɪd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] -
" I watched in the viewscope as a small ship bellied upward from the blue -
" 我 观看 在 这 - 作为 一个 小的 船 肚子 向上 从 这 蓝色的 -
[griːn] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es] .
green world below and approached us .
绿色的 世界 以下 和 接近 我们 .

"我透过望远镜看到一艘小飞船从下方蓝绿色的星球上缓缓升起，向我们驶来。

[ðeɪ] [mætʃt] [vi'lɔsitiz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['erlɑːk] [tuː; tə] ['erlɑːk] .
They matched velocities with us , airlock to airlock .
他们 匹配 速度 和 我们 , 气闸 到 气闸 .

他们与我们保持了相同的速度，从气闸舱到气闸舱。

" [get] [ðæt] ['flɔːriːn,'flʊriːn] [ruːm] ['redi] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ][men] .
" Get that fluorine room ready , " I ordered my men .
" 得到 那 氟 房间 准备好 , " 我 订购 我的 男人 .

"准备好氟化物房间，"我命令我的手下。

" [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] .
" The Ambassador's coming aboard .
" 这 大使的 未来 船上 .

大使即将登船。

" [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [hʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [speɪs] .
" The two ships hung side by side in space .
" 这 二 船舶 悬挂 边 经过 边 在 空间 .

两艘飞船并排悬挂在太空中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] ['relətɪv] ['moʊʃ(ə)n] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
Of course , there was no apparent relative motion since we had the same
的 课程 , 那里 曾是 不 明显 相对的 运动 自从 我们 有 这 相同的
[və'lɑːsəti] .
velocity .
速度 .

当然，由于我们速度相同，所以没有明显的相对运动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪp] [tuː; tə]['aʊərz] .
It was possible to walk back and forth from their ship to ours .
它 曾是 可能的 到 走 后退 和 前进 从 他们的 船 到 我们的 .

可以从他们的船走到我们的船。

" [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æm'bæsədər] , " [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .
" Prepare to receive Ambassador , " came the message from the other ship .
" 准备 到 收到 大使 , " 来了 这 信息 从 这 其他 船 .

"准备迎接大使，"另一艘船上传来消息。

" [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , - - , ['mɪnɪstər] - — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] . "
" His excellency , Quelf Tharkol , Minister Plenipotenitiary — and his pet . "
" 他的 阁下 , - - , 部长 - — 和 他的 宠物 . "

"阁下，奎尔夫·塔尔科尔，全权大臣——以及他的宠儿。"

" [aɪm] ['redi] , " [aɪ] [sed] .
" I'm ready , " I said .
" 我是 准备好 , " 我 说 .

"我准备好了，"我说。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɛrˌlɑːks] ['oʊpən] .
" Our airlock's open .
" 我们的 气闸的 打开 .

我们的气闸已打开。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd] [tuː] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz]
" Slowly the lock of the other ship slid back and two space - suited figures
" 缓慢地 这 锁 的 这 其他 船 滑行 后退 和 二 空间 - 适合 数据
[ə'pɪrd] — [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
appeared — the Ambassador ,
出现 — 这 大使 ,

"另一艘飞船的舱门缓缓滑开，两个身穿宇航服的人影出现了——大使，

- - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet] .
Quelf Tharkol , and his pet .
- - , 和 他的 宠物 .

Quelf Tharkol 和他的宠物。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt]
The Ambassador was invisible within his spacesuit but he stood upright
这 大使 曾是 无形的 之内 他的 太空服 但 他 站立 直立
[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and looked to be about the size of a man .
和 看起来 到 是 关于 这 尺寸 的 一个 男人 .

大使身穿宇航服，隐形，但他直立行走，看起来和成年人差不多高大。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] ;
I was happy about that ;
我 曾是 快乐的 关于 那 ;

我对此感到高兴;

[its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmənɔɪd] - [taɪp] ['eɪliən][ðæn; ðən]
it's always a lot easier to negotiate with a humanoids - type alien than
它是 总是 一个 很多 更轻松 到 谈判 和 一个 人形生物 - 类型 外星人 比
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['toʊtəli] [bɪ'zɑːr] .
with something totally bizarre .
和 某物 完全 怪异 .

与人形外星人谈判总是比与完全怪异的生物谈判容易得多。

[aɪ] ['tʃʌkld] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [speɪs] - ['suːtɪd] [kæt] — [fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I chuckled when I saw the space - suited cat — for so I thought of it .
我 轻笑 什么时候 我 锯 这 空间 - 适合 猫 — 为了 所以 我 想法 的 它 .

看到穿着宇航服的猫，我不禁笑了起来——我当时就是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kæt] - [saɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrm] - ['fɪtɪŋ] ['speɪssuːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skæmpəd]
It was cat - size , in a little form - fitting spacesuit , and it scampered
它 曾是 猫 - 尺寸 , 在 一个 小的 形式 - 配件 太空服 , 和 它 四处逃窜
['æftər][ɪts]['mæstər][ɑːn] [fɔːr] [legz] ,
after its master on four legs ,
后 它是 掌握 在 四 腿 ,

它只有猫那么大，穿着一套贴身的小型太空服，四条腿地跟在主人身后飞奔。

[speɪs] - ['suːtɪd] [teɪl] ['wægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
space - suited tail wagging behind .
空间 - 适合 尾巴 摇尾巴 在后面 .

穿着宇航服的尾巴在身后摇摆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] ;
It was sort of a cute little thing , I thought ;
它 曾是 种类 的 一个 可爱的 小的 事物 , 我 想法 ;

我觉得它还挺可爱的小东西;

[noʊ] ['wʌndər] [ɪts]['mæstər] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .
no wonder its master didn't care to leave it behind .
不 想知道 它是 掌握 没有 关心 到 离开 它 在后面 .

难怪它的主人不愿把它留下。

" ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [set] ?
" **Everything all set ?**
" 一切 全部 放 ?

一切都准备好了吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [træns'fɜ:r][ɪz] [kəm'pli:tɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .
" **Transfer is completed , " said the captain of the other ship .**
" 转移 是 完全的 , " 说 这 队长 的 这 其他 船 .

“交接完成，”另一艘船的船长说道。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
He closed his lock , and pulled away from us .
他 关闭 他的 锁 , 和 拉 离开 从 我们 .

他锁上门，然后转身离开。

" [kloʊz] [ðə; ði] [lɑ:k] !
" **Close the lock !**
" 关闭 这 锁 !

“关上锁！”

" [aɪ] ['ɔ:rdərd] .
" **I ordered .**
" 我 订购 .

我下单了。

[aɪ] ['dʒestʃəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kru:mən] ['stændɪŋ] [baɪ] .
I gestured to a crewman standing by .
我 做手势 到 一个 船员 常设 经过 .

我向旁边站着的一名船员做了个手势。

" [ʃoʊ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , " [aɪ] [sed] .
" **Show the Ambassador to his room , " I said .**
" 展示 这 大使 到 他的 房间 , " 我 说 .

“带大使去他的房间，”我说。

[wen] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['flʊərɪneɪtɪd]
When the Ambassador and his pet were in their special fluorinated
什么时候 这 大使 和 他的 宠物 是 在 他们的 特别的 氟化
['steɪtru:m,'steɪtrʊm][aɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['hʊkʌp] [aɪ][hæd; həd][set][ʌp]
stateroom I called them on the special television hookup I had set up
客舱 我 称为 他们 在 这 特别的 电视 挂钩 我 有 放 向上
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

当大使和他的宠物在他们的特制氟化舱房里时，我通过我事先在他们之间设置的特制电视连接给他们打了电话。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['speɪssu:t] [ɔ:f][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['laɪɪŋ] [sprɔ:ld] [aʊt][ɪn][ðer; ðər]
They had taken their spacesuits off and were lying sprawled out in their
他们 有 已采取 他们的 宇航服 离开 和 是 说谎 蔓延 出去 在 他们的
[gri:n] ['mɜ:rki] ['ætməsfɪr] ,
green murky atmosphere ,
绿色的 浑浊的 气氛 ,

他们脱下宇航服，四仰八叉地躺在绿色浑浊的大气中。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][pet][ɪn][hɪz; ɪz] .
the Ambassador in his bunk and the pet in his .
这 大使 在 他的 假寐 和 这 宠物 在 他的 .

大使睡在他的铺位上，他的宠物也睡在他的铺位上。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər][maɪ]['sɜːrkɪt][bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

I	could	hardly	see	into	the	room	over	my	circuit	but	I	could	see	that	the
我	可以	几乎	看	进入	这	房间	超过	我的	电路	但	我	可以	看	那	这

[æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['veri] ['hjuːmən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pet][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

Ambassador	was	very	human	and	that	the	pet	was	pretty	much	like	a	cat	,
大使	曾是	非常	人类	和	那	这	宠物	曾是	漂亮的	很多	喜欢	一个	猫	,

我从电路上方几乎看不到房间里的情况，但我能看出大使非常有人情味，而且那只宠物很像一只猫。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːrp] - [klɔːd] ['fɪŋgərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]['lɪt(ə)l][pædz][ə; eɪ][kæt]

except	that	he	had	sharp	-	clawed	fingers	instead	of	the	soft	little	pads	a	cat
除了	那	他	有	锋利的	-	爪子	手指	反而	的	这	柔软的	小的	垫子	一个	猫

[hæz; həz] .

has	.
有	.

只不过，他的手指长着锋利的爪子，而不是猫咪柔软的小肉垫。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] ?

"	Everything	all	right	in	there	?
"	一切	全部	正确的	在	那里	?

“里面一切都好吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [faɪn] , [dʒʌst] [faɪn] .

"	Fine	,	just	fine	.
"	美好的	,	只是	美好的	.

“很好，很好。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ɜːrθ] ? "

How	long	will	it	take	to	get	to	Earth	?	"
如何	长的	将要	它	拿	到	得到	到	地球	?	"

到达地球需要多长时间?

" [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , " [aɪ] [sed] .

"	About	three	weeks	,	"	I	said	.
"	关于	三	周	,	"	我	说	.

“大概三周吧，”我说。

" [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ]['ɪntuː][wɔːrp]['eni] ['mɪnɪt] . "

"	We'll	be	going	into	warp	any	minute	.	"
"	出色地	是	去	进入	经	任何	分钟	.	"

“我们随时都可能进入曲速飞行。”

" ['veri] [wel] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Very	well	,	"	came	the	reply	.
"	非常	出色地	,	"	来了	这	回复	.

“很好。”对方回答道。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədər] .

I	didn't	expect	to	have	many	dealings	with	the	Ambassador	.
我	没有	预计	到	有	许多	交易	和	这	大使	.

我没想到会和大使有很多接触。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]

I	had	been	told	that	he	would	have	his	own	food	supply	and	naturally
我	有	到过	讲述	那	他	会	有	他的	自己的	食物	供应	和	自然

[hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flʊərɪneɪtɪd] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

he	was	confined	to	his	fluorinated	stateroom	.
他	曾是	受限	到	他的	氟化	客舱	.

我之前被告知他会有自己的食物供应，而且他自然是被限制在经过氟化处理的船舱里。

[soʊ][wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .
So **we** **settled** **down** **to** **a** **pleasant** **return** **trip** **.**
所以 我们 定居 向下 到 一个 令人愉快的 返回 旅行 .

于是我们开始了愉快的返程之旅。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][wɔːrp][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [swiːt] [driːmz] [baɪ]
But **on** **the** **second** **day** **of** **warp** **I** **was** **awakened** **from** **sweet** **dreams** **by**
但 在 这 第二 天 的 经 我 曾是 觉醒 从 甜的 梦境 经过
['waɪti] ['dɝːbɪn] ,
Whitey **Durbin** **,**
白人 德宾 ,

但第二天，我就被怀蒂·德宾从美梦中惊醒了。

[ðə; ði] [naɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] .
the **Night** **Engineer** **.**
这 夜晚 工程师 .

夜间工程师。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [ʌn'tɪl] [aɪ]['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] " [wætsəmətɝ]
He **shoved** **me** **around** **in** **my** **bunk** **until** **I** **opened** **one** **eye** **and** **said** **"** **Whatsamatter**
他 推搡 我 大约 在 我的 假寐 直到 我 打开 一 眼睛 和 说 " 什么事
? "
? **"**
? "

他把我从床上推来推去，直到我睁开一只眼睛说："怎么了？"

" [its] [ðə; ði][kæt] , [tʃiːf] ! "
" **It's** **the** **cat** **,** **Chief** **!** **"**
" 它是 这 猫 , 首席 ! "

"是猫，长官！"

" [kæt] ?
" **Cat** **?**
" 猫 ?

"猫?

[wʌt] [kæt] ?
What **cat** **?**
什么 猫 ?

什么猫?

[juː; jʊ]['kreɪzi] , ['waɪti] ?
You **crazy** **,** **Whitey** **?**
你 疯狂的 , 白人 ?

你疯了吗，白毛?

['lemi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
Lemme **go** **back** **to** **sleep** **.**
让我 去 后退 到 睡觉 .

让我继续睡觉。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .
" **But** **he** **was** **obstinate** **.**
" 但 他 曾是 顽固 .

但他很固执。

" [ðə; ði] [æm'bæsədɝz] [pet] .
" **The** **Ambassador's** **pet** **.**
" 这 大使的 宠物 .

"大使的宠物。"

[its] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ruːm] . "
It's out of its room . "
它是 出去 的 它是 房间 . "

它已经离开房间了。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [briːð] — "
But it can't breathe — "
但 它 不能 呼吸 — "

但它无法呼吸——”

" [its] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] .
" It's wearing a spacesuit .
" 它是 穿着 一个 太空服 .

它穿着宇航服。

[ænd; ənd] [its] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] .
And it's wandering all over the ship , snooping around .
和 它是 漫游 全部 超过 这 船 , 窥探 大约 .

它在船上到处游荡，四处窥探。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌp] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːts] .
I caught it in the drive section and up front with the charts .
我 捕捉 它 在 这 驾驶 部分 和 向上 正面 和 这 图表 .

我在驾驶区和前面的图表部分看到了它。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃiːf] . "
I don't like it , Chief . "
我 不 喜欢 它 , 首席 . "

我不喜欢这样，长官。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['niːðər] [duː] [aɪ] . " [aɪ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
Neither do I . " I was wide awake all at once .
两者都不 做 我 . " 我 曾是 宽的 醒 全部 在 一次 .

“我也不知道。”我突然清醒过来。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðɪs] [pet] ['bɪznəs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
There had been something fishy about this pet business all along and now I
[wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
was suspicious .
那里 有 到过 某物 腥 关于 这 宠物 商业 全部 沿着 和 现在 我
曾是 可疑的 .

这家宠物店一直都有些蹊跷，现在我更加怀疑了。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [pet] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæt] ?
Suppose the pet were a little smarter than a cat ?
认为 这 宠物 是 一个 小的 更聪明 比 一个 猫 ?

假设这只宠物比猫聪明一点呢?

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['soʊkɪŋ] [ʌp]
Suppose **it** **was** **snooping** **around** **innocently** **enough** **—** **and** **actually** **soaking** **up**
认为 它 曾是 窥探 大约 天真地 足够的 — 和 实际上 浸泡 向上
['vaɪt(ə)l] ['siːkrət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terən] ['speɪsʃɪp] ?
vital **secret** **information** **about** **the** **workings** **of** **a** **Terran** **spaceship** **?**
必不可少的 秘密 信息 关于 这 运作 的 一个 泰伦 飞船 ?

假设它只是在无意中窥探——实际上却在窃取有关地球飞船运作的重要秘密信息?

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
But **I** **didn't** **know** **what** **to** **do** **.**
但 我 没有 知道 什么 到 做 .

但我不知道该怎么办。

[maɪ]['ɔːrdərz] [strest] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] [wɪð; wɪθ][kɪd]
My **orders** **stressed** **the** **fact** **that** **I** **had** **to** **handle** **the** **Ambassador** **with** **kid**
我的 订单 压力 这 事实 那 我 有 到 处理 这 大使 和 孩子
[glʌvz] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
gloves **—** **but** **on** **the** **other** **hand** **,**
手套 — 但 在 这 其他 手 ,

我的命令强调我必须小心翼翼地对待大使——但另一方面,

[wʌz; wəz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][let] [ðæt] ['kriːtʃər] [roʊm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ?
was **I** **supposed** **to** **let** **that** **creature** **roam** **all** **over** **the** **ship** **?**
曾是 我 据称 到 让 那 生物 漫游 全部 超过 这 船 ?

难道我应该放任那只生物在船上到处乱窜吗?

" [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʊkʌp] [wɪð; wɪθ][hoʊm] [beɪs] , " [aɪ] [sed] .
" **Get** **me** **a** **hookup** **with** **Home** **Base** **,** **"** **I** **said** **.**
" 得到 我 一个 挂钩 和 家 根据 , " 我 说 .

"帮我联系一下大本营,"我说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðæt][kæt] .
" **And** **in** **the** **meantime** **keep** **an** **eye** **on** **that** **cat** **.**
" 和 在 这 与此同时 保持 一个 眼睛 在 那 猫 .

"与此同时，请密切关注那只猫。"

[dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [waɪz][bʌt; bət][traɪ][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] .
Don't **let** **it** **catch** **wise** **but** **try** **to** **follow** **it** **around** **.**
不 让 它 抓住 明智的 但 尝试 到 跟随 它 大约 .

不要让它变得聪明，但要试着跟着它走。

[ænd; ənd][dəunt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['roʊmɪŋ] .
And **don't** **stop** **it** **from** **roaming** **.**
和 不 停止 它 从 漫游 .

不要阻止它漫游。

[ðiːz] ['eɪliənz] [meɪ] [biː; bi] ['tʌtʃi] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [θɪŋz] .
These **aliens** **may** **be** **touchy** **about** **the** **funniest** **things** **.**
这些 外星人 可能 是 敏感 关于 这 最搞笑 事物 .

这些外星人可能对最有趣的事情也很敏感。

" [aɪ][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [beɪs] [ɪn][dʒɪg][taɪm] .
" **I** **got** **in** **touch** **with** **Home** **Base** **in** **jig** **time** **.**
" 我 得到 在 触碰 和 家 根据 在 夹具 时间 .

我很快就联系上了Home Base。

[kə'mændər] [mə'hoʊni] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [spoʊk][tuː; tə] .
Commander **Mahoney** **was** **the** **man** **I** **spoke** **to** **.**
指挥官 马奥尼 曾是 这 男人 我 辐 到 .

我当时跟马奥尼指挥官交谈。

" ['haʊz] [ðæt] [æm'bæsədər] , ['mɑːrtn] ? "
" **How's** **that** **Ambassador** **,** **Martin** **?** **"**
" 怎么样 那 大使 , 马丁 ? "

"大使先生，您好吗，马丁？"

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] , [sɜːr] .
" **That's** **why** **I'm** **calling** **,** **sir** **.**
" 那就是 为什么 我是 呼叫 , 先生 .

这就是我打电话的原因，先生。

[juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [pet] [ɪz] ['kriːpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
You **see** **—** **the** **Ambassador's** **pet** **is** **creeping** **all** **around** **the** **ship** **.**
你 看 — 这 大使的 宠物 是 爬行 全部 大约 这 船 .

你看——大使的宠物在船上到处乱窜。

[its] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt]
It's **sort** **of** **a** **cat**
它是 种类 的 一个 猫

它有点像猫

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['meɪbi] [its] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [ju: 'es] . "
but **I** **wonder** **whether** **maybe** **it's** **doing** **a** **very** **neat** **job** **of** **spying** **on** **us** **.** **"**
但 我 想知道 无论 或许 它是 正在做 一个 非常 整洁的 工作 的 间谍活动 在 我们 . "

但我怀疑它是不是在暗中监视我们，做得非常出色。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [jet] ? "
" **Have** **you** **taken** **any** **action** **yet** **?** **"**
" 有 你 已采取 任何 行动 然而 ? "

你们采取任何行动了吗?

" [noʊ] . [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [beɪs] .
" **No** **.** **I** **wanted** **to** **check** **with** **Home** **Base** **.**
" 不 . 我 通缉 到 查看 和 家 根据 .

"不，我想向总部确认一下。"

" [mə'hoʊni] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Mahoney** **thought** **for** **a** **moment** **.**
" 马奥尼 想法 为了 一个 片刻 .

马奥尼沉思片刻。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ə'baʊt] [ðɪs]
" **I** **suppose** **it** **would** **be** **all** **right** **to** **speak** **to** **the** **Ambassador** **about** **this**
" 我 认为 它 会 是 全部 正确的 到 说话 到 这 大使 关于 这
[ænd; ənd] ['tæktfəli] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .
and **tactfully** **request** **that** **he** **keep** **the** **creature** **in** **his** **own** **quarters** **.**
和 委婉地 要求 那 他 保持 这 生物 在 他的 自己的 四分之一 .

"我想，跟大使谈谈这件事，委婉地请求他把那东西关在他自己的房间里，应该没问题。"

[bʌt; bət] [biː; bi] ['tæktfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrtn] .
But **be** **tactful** **about** **it** **,** **Martin** **.**
但 是 委婉 关于 它 , 马丁 .

但要注意措辞，马丁。

[rɪ'membər] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'fend] [ðiːz] ['eɪliənz] .
Remember **,** **we** **don't** **want** **to** **offend** **these** **aliens** **.**
记住 , 我们 不 想 到 得罪 这些 外星人 .

记住，我们不想冒犯这些外星人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [naɪt] " [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ,
" **It** **was** **the** **middle** **of** **the** **"** **night** **"** **aboard** **ship** **,**
" 它 曾是 这 中间 的 这 " 夜晚 " 船上 船 ,

"当时是船上的深夜，

[soʊ][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['tæktfl] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [æm'bæsədər] [dʒʌst]

so	I	didn't	think	it	would	be	particularly	tactful	to	call	the	Ambassador	just
所以	我	没有	思考	它	会	是	特别	委婉	到	称呼	这	大使	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

所以我认为当时给大使打电话不太合适。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	waited	until	morning	,
我	等待	直到	早晨	,

我等到早上，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][maɪ][men] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts]['sɜːrveɪ][ænd; ənd]

by	which	time	my	men	reported	that	the	cat	had	completed	its	survey	and
经过	哪个	时间	我的	男人	据报道	那	这	猫	有	完全的	它是	民意调查	和

[hæd; həd]['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [ruːm] .

had	promptly	returned	to	the	Ambassador's	room	.
有	及时	返回	到	这	大使的	房间	.

这时，我的手下报告说，那只猫已经完成了它的调查，并立即返回了大使的房间。

[wen] [ðə; ði]['telɪvɪʒ(ə)n] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet][wɜːr; wər] [ə'gen]

When	the	television	came	on	,	the	Ambassador	and	his	pet	were	again
什么时候	这	电视	来了	在	,	这	大使	和	他的	宠物	是	再次

[rɪ'klaɪnɪŋ] ['liːʒərli] [ɑːn][ðer; ðər] [bʌŋks] .

reclining	leisurely	on	their	bunks	.
斜倚	悠闲	在	他们的	上下铺	.

电视打开时，大使和他的宠物又悠闲地躺在他们的铺位上。

" ['sɑːri] [ɪf] [aɪm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ['hezɪtəntli] .

"	Sorry	if	I'm	disturbing	you	,	"	I	said	hesitantly	.
"	对不起	如果	我是	令人不安	你	,	"	我	说	犹豫地	.

“如果我打扰到您了，我很抱歉。”我犹豫着说道。

" [ðæts] [kwaɪt][ɔːl] [raɪt] .

"	That's	quite	all	right	.
"	那就是	相当	全部	正确的	.

“那完全没问题。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

What	can	I	do	for	you	?	"
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？ ”

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɔːrd] [prə'siːdʒər] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .

"	A	matter	of	shipboard	procedure	I'd	like	to	point	out	.
"	一个	事情	的	船上	程序	ID	喜欢	到	观点	出去	.

“我想指出一点船上程序方面的问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [læst] [naɪt] [jʊr; jər][pet][left][jʊr; jər]['kæbɪn][ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	seems	last	night	your	pet	left	your	cabin	and	explored	the	ship	,
它	似乎	最后的	夜晚	你的	宠物	左边	你的	舱	和	探索	这	船	,

昨晚你的宠物似乎离开了你的船舱，在船上四处探索了一番。

[ɔːr][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] [rɪ'pɔːrtɪd] .

or	so	some	of	my	men	reported	.
或者	所以	一些	的	我的	男人	据报道	.

我的一些人这样汇报。

[aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]['kwɔːrtərz][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

I'd	appreciate	it	if	you'd	restrain	the	animal	to	quarters	from	now	on	.
ID	欣赏	它	如果	你会	抑制	这	动物	到	四分之一	从	现在	在	.

我希望你以后能把这只动物圈养在住处。

[ˌaɪ 'tiː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] ['ʃɪpbɔːrd] [ruː'tiːn] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

It	upsets	shipboard	routine	—	and	,	besides	,
它	爆冷	船上	常规	—	和	,	除了	,

这会扰乱船上的日常作息——而且，除此之外，

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndər] [sɪ'kjʊrəti] [ræp] .

my	instructions	request	that	I	keep	the	operating	sections	of	the	ship	under	security	wrap	.
我的	指示	要求	那	我	保持	这	操作	部分	的	这	船	在下面	安全	裹	.

我的指示要求我用安全包装将船舶的操作部分严加保管。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	There	was	silence	for	a	moment	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵沉默。

[aɪ][held][maɪ] [breθ] , ['hoʊpɪŋ][aɪ]['hædnt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

I	held	my	breath	,	hoping	I	hadn't	said	something	wrong	,
我	握住	我的	气息	,	希望	我	之前没有	说	某物	错误的	,

我屏住呼吸，希望自己没说错什么。

[sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [faʊl] [ʌp][ðə; ði] ['delɪkət] [ɜːrθ] - [æl'debərən] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][ɪn] ['prɑːgres] .

some	thing	that	might	foul	up	the	delicate	Earth	-	Aldebaran	negotiations	in	progress	.
一些	事物	那	可能	犯规	向上	这	精美的	地球	-	毕宿五	谈判	在	进步	.

这可能会破坏正在进行的地球与毕宿五之间微妙的谈判。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Finally	came	the	reply	.
最后	来了	这	回复	.

终于收到回复了。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] ['fʊli] .

"	I	understand	fully	.
"	我	理解	完全	.

我完全理解。

[aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][trɪp] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I'm	sorry	about	the	exploration	trip	—	it	was	mere	curiosity	.
我是	对不起	关于	这	勘探	旅行	—	它	曾是	仅仅	好奇心	.

很抱歉这次探险之旅——那纯粹是出于好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

It	won't	be	repeated	.
它	惯于	是	重复	.

这种事不会再发生了。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən][ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] . "

But	you're	mistaken	about	one	thing	.	"
但	你是	错误	关于	一	事物	.	"

但你有一点误解了。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] ['sʌmwʌt] ['pʌzəldli] .

"	I	asked	somewhat	puzzledly	.
"	我	问	有些	困惑地	.

我有些疑惑地问道。

" [maɪ][pet] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔ:l] [naɪt] .

"	My	pet	remained	in	the	cabin	all	night	.
"	我的	宠物	剩余	在	这	舱	全部	夜晚	.

我的宠物整晚都待在小屋里。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	was	the	one	who	explored	the	ship	.
我	曾是	这	一	WHO	探索	这	船	.

是我负责探索这艘船的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	sneer	in	his	voice	.
"	那里	曾是	一个	冷笑	在	他的	嗓音	.

"他的语气中带着一丝嘲讽。"

" [ju:; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

"你?

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [maɪ] [maʊθ] [klæmd] [ʃʌt] .

"	My	mouth	clammed	shut	.
"	我的	嘴	蛤蜊	关闭	.

我闭上了嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

And	then	I	understood	.
和	然后	我	理解	.

然后我明白了。

[aɪ] ['kudnt] [ki:p] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]

I	couldn't	keep	the	flush	of	embarrassment	from	my	face	and	he	saw	it
我	不能	保持	这	冲洗	的	尴尬	从	我的	脸	和	他	锯	它

['oʊvər][ðə; ði] [skri:n] .

over	the	screen	.
超过	这	屏幕	.

我脸上的羞红无法掩饰，他透过屏幕看到了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	to	please	him	.
它	似乎	到	请	他	.

他似乎很高兴。

['prɪti] [dæmd] ['klevər] , [aɪ] [θɔ:t] .

Pretty	damned	clever	,	I	thought	.
漂亮的	该死的	聪明的	,	我	想法	.

我觉得这真是太聪明了。

[smɑ:rt] [saɪ'kɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪliənz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] " ['hju:mən] " [æz; əz][ə; eɪ][pet] ,

Smart	psychology	for	the	aliens	to	bring	a	"	human	"	as	a	pet	,
聪明的	心理学	为了	这	外星人	到	带来	一个	"	人类	"	作为	一个	宠物	,

外星人利用心理学原理，把"人类"当作宠物带回来。

['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['dɪpləmæts][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

putting	our	diplomats	on	the	defensive	right	from	the	start	.
推杆	我们的	外交官	在	这	防守	正确的	从	这	开始	.

从一开始就让我们的外交官处于守势。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snɪr] [gruː]
The **Ambassador** **must** **have** **known** **what** **I** **was** **thinking** **for** **the** **sneer** **grew**
这 大使 必须 有 已知 什么 我 曾是 思维 为了 这 冷笑 生长
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on **his** **face** **.**
在 他的 脸 .

大使一定知道我在想什么，因为他脸上露出了冷笑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [grɪnd] .
Then **suddenly** **I** **grinned** **.**
然后 突然 我 咧嘴一笑 .

然后我突然咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .
It **seemed** **to** **surprise** **him** **.**
它 似乎 到 惊喜 他 .

他似乎感到很惊讶。

[ðɪs] , [hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] .
This **,** **he** **hadn't** **expected** **.**
这 , 他 之前没有 预期的 .

这是他始料未及的。

" ['kæptɪn] , ['sʌmθɪŋ] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz] ['hjuːmərəs] ?
" **Captain** **,** **something** **strikes** **you** **as** **humorous** **?**
" 队长 , 某物 罢工 你 作为 幽默 ?

"船长，你觉得有什么事很滑稽吗？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
" **There** **was** **uncertainty** **in** **his** **tone** **.**
" 那里 曾是 不确定 在 他的 语气 .

他的语气中带着一丝犹豫。

[plʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪəns] .
Plus **a** **little** **annoyance** **.**
加 一个 小的 烦恼 .

还有一点小烦恼。

[maɪ][grɪn] ['waidnd] .
My **grin** **widened** **.**
我的 咧嘴笑 扩大 .

我的笑容更灿烂了。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət][dʒoʊk] , [æm'bæsədər] , " [aɪ] [sed] .
" **Just** **a** **little** **private** **joke** **,** **Ambassador** **,** **"** **I** **said** **.**
" 只是 一个 小的 私人的 开玩笑 , 大使 , " 我 说 .

"大使，这只是个小小的私人玩笑。"我说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒoʊkər][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
I **was** **thinking** **that** **this** **joker** **was** **in** **for** **a** **shock** **.**
我 曾是 思维 那 这 小丑 曾是 在 为了 一个 震惊 .

我当时就想，这小子肯定要大吃一惊了。

[tuː] [p'lænɪts][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə]
Two **planets** **could** **play** **at** **this** **game** **and** **I** **would** **have** **plenty** **of** **time** **to**
二 行星 可以 玩 在 这 游戏 和 我 会 有 很多 的 时间 到
[tɪp] [ɔːf] [hoʊm] [beɪs] .
tip **off** **Home** **Base** **.**
提示 离开 家 根据 .

两个星球可以同时进行这场游戏，而我有足够的时间向大本营发出警报。

['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi][hæv; həv][pets] [tu:] . . . .

After	**all**	**,**	**we**	**have**	**pets**	**too**	**.**	**.**	**.**	**.**
后	全部	,	我们	有	宠物	也	.	.	.	.

毕竟，我们家也有宠物.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神